

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 167

**Nachruf:** Hommage à Jean-Louis Séverin  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*lou poings serrau din lieu fata, é  
tsacon permié lui se desavé :*

*-T'as chamce que ma féna sayé pa  
veneute a la fara, pasque te porria  
avoui ne sathié, mon sacré bocon  
d'ingan.*

*S'ussan pu dévesa, lé daoué béthié  
l'arian bin ri é poi deu é dou  
maquegnon : « É fau pa trompa, se  
te veu pa itré trompau. »*

guignant à distance et faisant le poing  
dans sa poche, chacun pour lui se  
disait :

*-Tu as de la chance que ma femme  
ne soit pas venue à la foire, parce que  
tu pourrais entendre quelque chose,  
espèce de sale tricheur.*

*Si elles avaient pu parler, les deux  
bêtes auraient bien ri et dit aux  
maquignons : « Il ne faut pas tromper  
si on ne veut pas être trompé. »*

Ce texte a été rédigé avant l'adoption de l'écriture standardisée pour  
le patois de Troistorrents.

## **HOMMAGE À JEAN-LOUIS SÉVERIN** *É bon j'ami du tin pachau, A Cobva, Conthey (VS)*

*Tui è j'ami patouèjan dè Contèi é d'atra pa, chon din la pèine : Djian-Loui  
no ja kitau. In dou mèi, chta croa maädie a ju reijon dè nontre dirèteu. Djian-  
Loui eirè todzo dèvouo, todzo prèche a rindre cherviche a totè è chochiété  
d'a caumaune mi churtou a A Cobva; t'a conpojau, arindjié, deredjié. T'eirè  
dhon veretabve maestro. Tui è j'ami vouardèran dè tè o medeu choèni.*

*In Crètaè, o carnotzet a Djian-Loui eirè dhon loua dè rincontre; po tzanta,  
po apéro, u chinpfeimin po partadjé dè bon  
momin. Din ché loua, ché chon rècontrau dé  
j'ami Valdotin, Chavoya, dè j'omo poletèkie,  
dè dirèteu d'intrèprèje; tui chon rèpartei  
contin è eureu d'aé partadjé dè bon momin,  
d'aé rèjolu to è problème.*

*Ché loua dèi itre treste, eureujamin è j'in-  
fan è dohin j'infan charan in fire dhon loua  
d'Ametia è dè Choèni. Djian-Loui, inau li,  
tau charè preuï dja dirèteu d'a Chorale du  
Chègneu é dè tui leui d'A Cobva kiè chon  
partei devan no. Machi Djian-Loui, no no  
rètreuèrin dhon dzo... A dabo.*

